



**"THE USE OF SONG TO IMPROVE STUDENTS' SKILL IN TRANSLATION" (A  
CASE OF FOUR SEMESTER IN ENGLISH DEPARTMENT of STKIP SOE)**

**Submitted as a Partial Fulfillment for Sarjana Pendidikan**

by:

**AGNESTI POBAS**  
**8820320160111**

**ENGLISH EDUCATION PROGRAM**  
**SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN (STKIP) SOE**

**2020**



**SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU**

**PENDIDIKAN SOE**

**Jalan Badak Nomor 5A, Lokasi 2 SMK Negeri 1 SoE**

**Email : [stkip.soe@gmail.com](mailto:stkip.soe@gmail.com)**

---

### **DECLARATION OF ORIGINALITY**

Hereby I declare that this journal entitled “The Use of Song to Improve Students’ Skill In Translation” is original and definitely the researcher own work. The researcher is completely responsible for all contents.

Other writers’ opinion or findings included in this journal are quoted in accordance with ethical standard.



## APPROVAL SHEET

The journal entitle “**The Use of Song to Improve Students’ Skill in Translation (A case of Four Semester in STKIP SoE)**” is written by:

Name : Agnesti Pobas  
Students Number : 8820320160111  
Study Program : Pendidikan Bahasa Inggris

It had been examined, defended, and approved by the examiners in the final examination.

SoE, August 2020

**Approved by:**

### Examiners

### Signature

1. Leader Supervisor 1 : Lusiana J.Ch. Patty, M.Pd
2. Secretary Supervisor 2 : Sonya V.Ch. Benu, M.Pd
3. Member Examiner : Tri Buce J. Banu, M.Pd

.....  
.....  
.....



## ACKNOWLEDGEMENT

Praise to God due to His protection, power, mercy, blessing and love, the researcher could complete this journal well. The researcher realizes that she could not complete this journal without guidance, motivation and kindness from many people. In this occasion, the researcher would like to express her deepest gratitude and appreciation to:

1. Mr. Ared J. Billik, ST., M.Si as the Head of STKIP SoE for giving chance to the researcher to study in this institution.
2. Mrs. Sonya V. Ch. Benu, M.Pd as the Head of English Education Program and as the second supervisor of this journal. Thank you for her guidance, support, suggestion, during the completion of this journal.
3. Mrs. Lusiana J. Ch. Patty, M.Pd as the first supervisor and Mr. Tri Buce J. Banu, M.Pd as the examiner of this journal. Thank you for guidance, wisdom, kindness and suggestion in every step of writing this journal.
4. All the lecturers and all staff in STKIP SoE. Thank you for sharing the great knowledge and the kindness for the researcher during her study in this institution.
5. All the students of four semester students of English Department in STKIP SoE as the participant. Thank you so much for help and the participation.
6. The researcher beloved parents ( Agusthinus Pobas and Alm. Yosina A. Kabu), brothers K' Melki, K' Eppo, K' Ricky, sisters K' Febby, K' Nova, K' Jensrih, beloved sons Fardo, Tyo Juan, Agung, and beloved daughters Nona Queen, Nona Marsya, and Poppy. Thank you so much for your attention, motivation and support in every moment.
7. The researcher beloved best friends (Toglez, Monthe, Dedo, K' Lena, K' MeLdy, K' Elsy Bo, MB, Resty, Darlen, Nya hamid, Holo-holo Team: Tammyku, Anggy, Ano, Jeje, Riden, K' Ir, Randy) Thank you so very much for being the researcher's friend and thank you for always support the researcher in every moment, and thank you for every valuable thing and moment given during our togetherness. (Aloviu all)
8. Thanks also for everyone who help the researcher to finish the journal till the end. Finally, the researcher realizes that this journal is imperfect and gladly accepts critics and evaluation to make this journal.

SoE, August 2020  
Writer

# **“THE USE OF SONG TO IMPROVE STUDENTS’ SKILL IN TRANSLATION (A CASE OF FOUR SEMESTERS IN ENGLISH EDUCATION OF STKIP SOE)”**

Agnesti Pobas

STKIP SoE, English Education Program

[pobasagnesti@yahoo.com](mailto:pobasagnesti@yahoo.com)

## **Abstract**

This journal aimed to analyze the improvement of students’ translation by using song lyrics. There were 16 students of four semesters in English Department of STKIP SoE as the participants. The researcher used Classroom Action Research as the method and collects the data by using test, in the form of pre-test, post-test and observation checklist for the students. The result of this study indicated that using song lyrics and semantic translation strategy can improve students’ skill in translation. Their improvement covered, the students translated semantically and being able to translate the song lyrics.

Key words: Translation; Song lyrics; Students Improvement.

## **Introduction**

Translation is the process of changing the meaning from one language to the target languages. In teaching and learning English process especially in translation subject, students have to be able to translate the meaning of a song. Using song is easier for the students to catch the meaning of song. Song translation is a challenging process because the translators’ tasks are not only rendering the meaning of the original lyrics but they are also demanded to pay attention on the other demands when creating the translated version of the song, which is the rhythm of the music (Stephenson, 2014).

In translating song lyrics, translator must observe the number of syllables from the song lyric. The number of syllables has to match to the music. It makes the song can be sung properly (Khodijah 2019). A translator must have an adequate knowledge related to the translation and meaning of the song to make a successful translation.

Being in translation class, give some pressures for students to have more contact to target language (English). Students need to know how the language can be translated in a correct manner. To do so, they are demanded to be capable to interpret the task given. Firstly, gaining more vocabulary Realize it or not, vocabulary is the basic way to connect the whole text. Pusporini’s (2013) showed that songs have positive influences towards students’ vocabulary enrichment since students can learn a foreign language in a more nature way.